

## 黃家傳說

花蓮有三個日本官營移民村，分別為吉野（今吉安）、豐田（今壽豐）、林田（今鳳林），在大正二、三年間（民國二、三年）分別開村，日本政府有計劃的將農民移居至移民村內。後來台灣光復，日本人遣返回日本，當時日本人留下的屋舍有許多是任人佔居。

林田村的北林聚落內有一棟日本房舍，日本人離開後留下屋舍，附近的人就遷居入住，而這棟日式房舍第一個入住的人，在每天傍晚約莫四點左右，夕陽西照時，就會看見一隻黃色大狗飛快的竄入房內的床下，然後就消失不見。接連三天，都發生同樣的情形，第一個入住的人就慌張搬走。隔幾日，第二個入住的人搬入，也發生同樣的情形，更是嚇得連夜搬走。

後來，第三個入住的人搬進去，附近的鄰居都議論紛紛，甚至還主動詢問有無看見黃色大狗衝入家中，第三個入住的人便說沒有看見任何異常現象，還笑笑說：福地福人居。這第三個入住的就是黃家的阿公，住進去之後，黃家無論是種田、種菸都是豐收賺錢，連囤積鹽巴來販售都可以賺大錢，從此飛黃騰達，成為鳳林地方有錢人之一。

富裕的黃家，因為子女成長成家，日式房舍已經不敷居住，於是拆掉日本房舍搭建成樓房，就在動工推倒屋舍時，屋下出現一整窩的粉紅色雨傘節，向四處逃竄，嚇壞拆屋的人。自從房舍推倒，粉紅色雨傘節逃竄之後，黃家也因為分家而財運不再，成為尋常的百姓人家。而代表福氣的黃色大狗與財運的粉紅色雨傘節的傳

說，就開始不停傳開...成為古井黃家的鄉野傳奇故事。

## The House of Huang Family

Eastern Taiwan was the last area to be developed in Taiwan. Settlements began development in 1853 by the Chinese. In 1895 the district was colonized by the Japanese with the Treaty of Shimonosela. There were 3 official immigration villages in Hualien County, Eastern Taiwan. The 3 were Yoshino 吉野 (Now it is Ji'an 吉安), Toyota 豐田( Now it is Shoufeng 壽豐), and Hayashida 林田 ( Now it is Fonglin 鳳林). Many Japanese people migrated to the area and set up the tobacco industry, employing local people and contributing significantly to the local economy. The Japanese surrendered in World War Two and the Japanese colonists returned to Japan, leaving the local inhabitants houses, and properties.

The story was happened in one of the Japanese leaving houses. When the first owner moved in the house, he saw a big yellow dog showed up in the house and fleeing into the room under the bed every afternoon. The owner was very scared, so he left the house. So does the second owner.

Therefore, the neighbors whispered that the big yellow dog was ominously.

Until the third owner, Huang, moved into the house, he believed

“Blessed is a land inhabited by people who do well, for it is the people who make the land blessed” . He had never seen the big yellow dog after he moved into the house, and his life is getting better and better. He became one of the rich men in Fonglin soon.

The rich Huang family was getting bigger and bigger; the old building was not enough for Huang family to live. Therefore, the family decided to rebuild. When the house was pulled down, there was a nest of pink snakes fleeing under the house. Everyone there was terrified by the fleeing snakes.

People believed that the big yellow dog and pink snakes brought good blessed. They brought the Huang family rich and good luck. However, after the old house was pulled down, they could not stay in the house.

Therefore, the Huang family became nobody without bless from the big yellow dog and pink snakes. This story is spread until now.

民國四十二年紀念



The old Huang family.